



YUKON COLLEGE ACT	LOI SUR LE COLLÈGE DU YUKON
RSY 2002, c.234; amended by SY 2009, c.12; SY 2014, c.16	LRY 2002, ch. 234; modifiée par LY 2009, ch. 12; LY 2014, ch. 16
<p>Please Note: This document, prepared by the Yukon Legislative Counsel Office, is an unofficial consolidation of this Act and includes any amendments to the Act that are in force and is current to: currency date.</p> <p>For information concerning the date of assent or coming into force of the Act or any amendments, please see the Table of Public Statutes and the Annual Acts.</p> <p>If you find any errors or omissions in this consolidation, please contact:</p> <p style="text-align: center;">Legislative Counsel Office Tel: (867) 667-8405 Email: lco@gov.yk.ca</p>	<p>Veillez noter: ce document préparé par le Bureau des conseillers législatifs du Yukon est une codification administrative de la présente loi, laquelle comporte les modifications à celle-ci qui sont en vigueur au : date en vigueur.</p> <p>Pour l'information concernant la date de sanction ou la date d'entrée en vigueur de la loi, ou certaines de ses modifications, veuillez consulter le tableau des lois d'intérêt public et les lois annuelles.</p> <p>Si vous trouvez des erreurs ou des oublis dans cette codification, veuillez communiquer avec:</p> <p style="text-align: center;">le Bureau des conseillers législatifs Tél: (867) 667-8405 courriel: lco@gov.yk.ca</p>

TABLE OF CONTENTS

Preamble	
Interpretation	1
Yukon College established	2
Objects of the College	3
Powers of the College	4
Land and buildings	5
Appointment of board of governors	6
Powers of the board	7
Finance and audit committee	7.1
Chancellor	7.2
President and other employees and advisors of the College	8
Appointment and function of the community campus committees	9
Obligation of board to consult	10
Academic council	10.1
Student union	10.2
Government grants	11
Investment of money by College	12
Relationship to Government of the Yukon	13
Application of <i>Human Rights Act</i> and <i>Financial Administration Act</i>	14
Audit of Corporation	15
Report to Minister	16
Appointment of administrator	17
Transfer of programs from Government to College	18
Prescribed degrees	19

TABLE OF MATIÈRES

Préambule	1
Définitions	1
Constitution du Collège du Yukon	2
Mission du Collège	3
Pouvoirs du Collège	4
Biens-fonds et immeubles	5
Constitution du conseil	6
Pouvoirs du conseil	7
Comité sur les finances et la vérification	7.1
Chancelier	7.2
Recteur, employés et conseillers	8
Comités de constituante — constitution et fonctions	9
Consultation obligatoire	10
Commission des études	10.1
Syndicat étudiant	10.2
Subventions du gouvernement	11
Placements	12
Rapports avec le gouvernement du Yukon	13
Application de la <i>Loi sur les droits de la personne</i> et de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>	14
Vérification comptable	15
Rapport au ministre	16
Nomination d'un administrateur	17
Transfert de programmes du gouvernement au Collège	18
Grades prévus par règlement	19

Preamble

Whereas the government should provide all Yukoners with the opportunity and means to advance their education so as to achieve their potential;

And whereas there should be established institutions and procedures for community control of education facilities and systems;

And whereas it is important to respect and enhance the multi-cultural heritage of Yukoners when providing education facilities and systems,

The Commissioner of the Yukon Territory, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Interpretation

1 In this Act

“academic council” means the academic council of the College, constituted under section 10.1; « *commission des études* »

“board” means the board of governors, appointed under section 6; « *conseil* »

“chancellor” means the chancellor of the College, appointed under section 7.1; « *chancelier* »

“president” means the president of the College, appointed under subsection 8(1); « *recteur* »

“student” means a person enrolled as a student of the College; « *étudiant* » and

“student union” means the organization, if any, recognized by the College under section 10.2. « *syndicat étudiant* » S.Y. 2009, c.12, s.2; S.Y. 2002, c.234, s.1

Préambule

Attendu :

que le gouvernement devrait fournir à tous les résidents du Yukon la possibilité et les moyens de parfaire leur éducation afin de pouvoir s'épanouir;

que des organismes devraient être constitués et que des procédures devraient être établies en vue de permettre la gestion communautaire des installations et des systèmes d'éducation;

qu'il est important de respecter et de revaloriser l'héritage multiculturel des Yukonnais dans le cadre de la fourniture des installations et de la mise sur pied des systèmes d'éducation,

le commissaire du territoire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Définitions

1 Les définitions suivantes s'appliquent à la présente loi :

« *chancelier* » Le chancelier du Collège nommé en application de l'article 7.1. “*chancellor*”

« *commission des études* » La commission des études instituée en vertu de l'article 10.1. “*academic council*”

« *conseil* » Le Conseil des gouverneurs dont les membres sont nommés en application de l'article 6. “*board*”

« *étudiant* » Une personne inscrite au Collège à titre d'étudiant. “*student*”

« *recteur* » Le recteur du Collège nommé en application du paragraphe 8(1). “*president*”

« *syndicat étudiant* » L'organisme, s'il y a lieu, reconnu par le Collège en application de l'article 10.2. “*student union*” L.Y. 2009, ch. 12, art. 2; L.Y. 2002, ch. 234, art. 1

Yukon College established

2 There is hereby established a corporation to be known as the Yukon College consisting of the board. *S.Y. 2002, c.234, s.2*

Objects of the College

3 The objects of the College are to provide educational programs, services and activities to meet the needs of people in the Yukon. *S.Y. 2002, c.234, s.3*

Powers of the College

4(1) To accomplish its objects the College may

(a) establish and implement policies concerning the organization, administration and operation of the College;

(b) establish and maintain community campuses;

(c) authorize and provide courses of study and other educational activities;

(d) confer certificates and diplomas;

(e) confer degrees prescribed by regulation;

(f) undertake research activities;

(g) establish admission requirements for students;

(h) set fees for services, materials or facilities provided by the College;

(i) establish and administer programs for awarding scholarships, bursaries and other financial assistance to students;

(j) administer funds, grants, fees, endowments and other assets of the College; and

(k) generally do those other things as are necessary to accomplish its objects.

(2) Fees set under paragraph (1)(h) in respect

Constitution du Collège du Yukon

2 Est constitué le Collège du Yukon, personne morale composée du conseil. *L.Y. 2002, ch. 234, art. 2*

Mission du Collège

3 Le Collège a pour mission de fournir les programmes, les services et les activités en matière d'éducation répondant aux besoins de la population du Yukon. *L.Y. 2002, ch. 234, art. 3*

Pouvoirs du Collège

4(1) Pour réaliser sa mission, le Collège peut :

a) établir et mettre en œuvre des politiques concernant son organisation, son administration et son fonctionnement;

b) créer et gérer des constituantes;

c) autoriser et offrir des programmes d'études et d'autres activités éducatives;

d) conférer des diplômes et des certificats;

e) conférer des grades prévus par règlement;

f) entreprendre des activités de recherche;

g) établir des normes d'admission applicables aux étudiants;

h) fixer les frais à payer pour les services, le matériel ou les installations fournis par le Collège;

i) établir et administrer des programmes de bourse et d'aide financière à l'intention des étudiants;

j) administrer des fonds, des subventions, des redevances, des fondations ainsi que tout autre actif qu'il détient;

k) d'une façon générale, prendre les mesures nécessaires à la réalisation de sa mission.

(2) Les frais fixés en vertu de l'alinéa (1)h) à

of courses which the College recognizes as credit towards a degree, diploma or certificate conferred by the College shall be established by the board in accordance with a fee policy adopted by the board and approved by the Minister.

(3) For the accomplishment of its objects the College has the capacities of an individual.

(4) In respect of the following matters the College shall establish and follow procedures which are not inconsistent with the procedures followed by the Government of the Yukon

- (a) the making of contracts;
- (b) the making of payments for the performance of contracts;
- (c) the disposition of assets.

(5) If the College makes a profit on any of its activities it shall use the profit for the accomplishment of its objects.

(6) The College is a charitable organization. *S.Y. 2009, c.12, s.3; S.Y. 2002, c.234, s.4*

Land and buildings

5(1) The College may, with the consent of the Minister, acquire and dispose of land and buildings.

(2) The rule against perpetuities and other rules restricting the holding of land do not apply to land of the College.

(3) Land vested in the College is not liable to be entered on, used or taken by a municipal corporation, by a person possessing the right of taking land compulsorily for any purpose, or by the Government of Yukon. No power to expropriate land enacted after this section comes into force extends to land vested in the College, unless the Act expressly applies to that land. *S.Y. 2002, c.234, s.5*

l'égard des cours auxquels le Collège attribue des crédits en vue de l'obtention d'un diplôme ou d'un certificat qu'il décerne sont établis par le conseil conformément à une politique sur les frais que ce dernier adopte et que le ministre approuve.

(3) Pour réaliser sa mission, le Collège a la capacité d'une personne physique.

(4) À l'égard des questions qui suivent, le Collège établit et suit des procédures compatibles avec celles que suit le gouvernement du Yukon :

- a) la conclusion des contrats;
- b) le versement d'une somme au titre de l'exécution d'un contrat;
- c) l'aliénation des biens.

(5) Les profits éventuels réalisés par le Collège sont affectés à la réalisation de sa mission.

(6) Le Collège est une œuvre de charité. *L.Y. 2009, ch. 12, art. 3; L.Y. 2002, ch. 234, art. 4*

Biens-fonds et immeubles

5(1) Avec le consentement du ministre, le Collège peut acquérir et aliéner des biens-fonds et des immeubles.

(2) La règle d'interdiction des perpétuités ainsi que toute autre règle qui restreint la possession de biens-fonds ne s'appliquent pas aux biens-fonds du Collège.

(3) Les biens-fonds acquis par le Collège ne peuvent être utilisés ou saisis par une corporation municipale, par une personne ayant les pouvoirs pour la prise de possession forcée de biens-fonds, peu importe le motif, ou par le gouvernement du Yukon, et ceux-ci n'y possèdent pas de droit d'entrée. Aucune loi permettant l'expropriation d'un bien-fonds, dont l'entrée en vigueur est postérieure à l'entrée en vigueur du présent article, ne peut s'appliquer à un bien-fonds acquis par le Collège, à moins que la loi ne s'applique

expressément à ce bien-fonds. *L.Y. 2002, ch. 234, art. 5*

Appointment of board of governors

6(1) The board of governors shall govern the activities and programs of the College and shall consist of 12 members of whom one shall be the president of the College and the remainder shall be persons who shall be appointed by the Commissioner in Executive Council so as to achieve on the board equitable representation of the diversity of educational groups and interests in the Yukon and of whom

(a) at least three shall be chosen from people nominated by at least one Yukon First Nation;

(b) at least three shall be chosen from people who are members of and have been nominated by a community campus committee;

(c) one shall be a student of the College and shall be chosen in a manner determined by the student union.

(d) one shall be an employee of the College and shall be chosen from people nominated by the employees of the College.

(2) Members of the board shall be appointed to serve terms not exceeding three years and may be reappointed for further terms.

(3) Vacancy in the membership of the board does not impair the capacity of the remaining members to act.

(4) The board shall designate one of its members to be the chair for not longer than three years and not less than one year.

(5) The members of the board may designate one or more of their number to be the vice-chair of the board.

(6) The Commissioner in Executive Council may prescribe what remuneration and travelling expenses shall be paid to members of the board.

Constitution du conseil

6(1) Le conseil gère les activités et les programmes du Collège; il est composé de 12 membres, dont le recteur du Collège, les autres membres étant nommés par le commissaire en conseil exécutif de façon à ce que le conseil représente de manière équitable la diversité des groupes et des intérêts en matière d'éducation au Yukon; parmi ceux-ci :

a) au moins trois sont choisis parmi les personnes dont la candidature est proposée par au moins une première nation du Yukon;

b) au moins trois sont choisis parmi les personnes qui sont membres du comité d'une constituante et dont la candidature a été proposée par le comité;

c) un est étudiant au Collège et est choisi par le syndicat étudiant conformément à sa procédure interne;

d) un est employé du Collège et est choisi parmi les personnes dont la candidature est proposée par les employés.

(2) Les membres du conseil sont nommés pour un mandat maximal renouvelable de trois ans.

(3) Une vacance au sein du conseil n'entrave pas son fonctionnement.

(4) Le conseil désigne l'un de ses membres à titre de président pour un mandat maximal de trois ans et minimal d'un an.

(5) Les membres du conseil peuvent désigner l'un ou plusieurs des leurs à la vice-présidence.

(6) Le commissaire en conseil exécutif peut déterminer la rémunération et les indemnités de déplacement à payer aux membres du conseil.

(7) A member of the board ceases to be a member if

(a) having been appointed because of being a member and nominee of a community campus committee, the member ceases to be a member of the community campus committee that made the nomination;

(b) having been appointed because of being a nominee of the students of the College, the member ceases to be a student of the College;

(c) having been appointed because of being a nominee of the employees of the College, the member ceases to be an employee of the College.

(8) If a group fails to make the nominations which it is entitled to make under subsection (1), the Commissioner in Executive Council may appoint persons who are nominated by the Minister instead of by the group in question.

(9) The president of the College is a non-voting member of the board. *S.Y. 2009, c.12, s.4; S.Y. 2002, c.234, s.6*

Powers of the board

7(1) The board may make bylaws

(a) for the regulation of its proceedings, including the establishment of committees of the board, the delegation of powers of the board to those committees, and the setting of quorums for meetings of the board and its committees;

(b) respecting the powers and duties of officers, employees and other agents of the College;

(c) prescribing the remuneration and travelling expenses to be paid to employees of the College and establishing the employees' other conditions and benefits of employment;

(d) prescribing the remuneration and travelling expenses to be paid to members of

(7) Un membre du conseil cesse de faire partie du conseil dans les cas suivants :

a) il cesse d'être membre du comité de la constituante qui a proposé sa candidature;

b) il cesse d'être étudiant au Collège, sa candidature ayant été proposée par les étudiants;

c) il cesse d'être employé du Collège, sa candidature ayant été proposée par les employés.

(8) Si un groupe ne propose aucune candidature, en conformité avec le droit que lui reconnaît le paragraphe (1), le commissaire en conseil exécutif peut nommer des personnes dont la candidature est proposée par le ministre plutôt que par le groupe en question.

(9) Le recteur du Collège n'a pas droit de vote au sein du conseil. *L.Y. 2009, ch. 12, art. 4; L.Y. 2002, ch. 234, art. 6*

Pouvoirs du conseil

7(1) Le conseil peut, par règlement administratif :

a) établir son règlement intérieur, notamment constituer des comités, leur déléguer certains de ses pouvoirs et prévoir le quorum pour ses réunions et celles des comités;

b) déterminer les pouvoirs et les fonctions des dirigeants, des employés et des autres mandataires du Collège;

c) fixer la rémunération et les indemnités de déplacement à verser aux employés du Collège, ainsi que leurs autres conditions de travail et les avantages auxquels ils ont droit;

d) fixer la rémunération et les indemnités de déplacement à verser aux membres des

the community campus committees;

(e) directing the academic council to establish policies to govern particular aspects of the conduct of the academic council's business; and

(f) generally, for the conduct and management of the operations of the College.

(2) A bylaw of the College under subsection (1) is not a regulation within the meaning of the *Regulations Act*.

(3) The College shall deliver a copy of each bylaw made under subsection (1) to the Minister immediately after the bylaw is made and shall provide a copy to any person who requests one. *S.Y. 2009, c.12, s.5; S.Y. 2002, c.234, s.7*

Finance and audit committee

7.1(1) The board shall appoint a finance and audit committee of the board

(a) to assist the board in fulfilling its responsibilities with respect to audits, financial reporting, corporate control systems, risk management and related matters; and

(b) when requested by the board or when in the opinion of the committee it would be appropriate to do so, to make recommendations to the board regarding any matters described in paragraph (a).

(2) The finance and audit committee shall include

(a) the president and the College's director of administrative services or, if there is no director of administrative services, the person holding the most equivalent office, who shall be members by virtue of their offices; and

(b) at least three other members of the board. *S.Y. 2009, c.12, s.6*

comités de constituante;

e) enjoignant la commission des études à établir des politiques pour régir certains aspects de son fonctionnement;

f) d'une façon générale, régir les activités du Collège.

(2) Les règlements administratifs du Collège pris en vertu du paragraphe (1) ne sont pas des règlements au sens de la *Loi sur les règlements*.

(3) Le Collège remet au ministre un exemplaire de chaque règlement administratif visé au paragraphe (1) sans délai après sa prise et en fournit une copie à toute personne qui lui en fait la demande. *L.Y. 2009, ch. 12, art. 5; L.Y. 2002, ch. 234, art. 7*

Comité sur les finances et la vérification

7.1(1) Le conseil établit un comité sur les finances et la vérification

a) pour l'aider à s'acquitter de ses responsabilités à l'égard des vérifications, des rapports financiers, des systèmes de contrôle de l'entreprise, de la gestion du risque ainsi que sur tous les dossiers connexes;

b) pour lui formuler, lorsqu'il le requiert ou, si de l'avis du comité il serait pertinent de le faire, des recommandations concernant toute question décrite à l'alinéa a).

(2) Le comité sur les finances et la vérification comprend :

a) le recteur et le directeur des services administratifs, lesquels sont membres en vertu de leurs fonctions. Si le poste de directeur n'existe pas, la personne qui occupe un poste équivalent est membre du comité;

b) au moins trois autres membres du conseil. *L.Y. 2009, ch. 12, art. 6*

Chancellor

7.2(1) There shall be appointed by the board a chancellor of the College, who shall be the titular head of the College and shall

- (a) confer, on behalf of the College, all certificates, diplomas and degrees;
- (b) participate in graduation ceremonies and, if requested by the board, in other official College functions and other events;
- (c) represent the College to the public generally and advise the board on matters of public concern;
- (d) if requested by the board, represent the board at a specific function or in a specific capacity; and
- (e) assist, to the extent possible and in a manner consistent with the office of chancellor, in fundraising and other public relations activities of the College.

(2) The president is the vice-chancellor, and may carry out the functions of the chancellor in the event of the absence or incapacity of the chancellor.

(3) A chancellor holds office for a term of two years.

(4) Any person may be chancellor for any number of terms, but no person may be chancellor for more than two terms consecutively.

(5) The chancellor is neither an employee nor an agent of the College and shall not be remunerated for performing the duties of chancellor.

(6) Despite subsection (5), the College may, in accordance with and subject to the College's usual practices, reimburse the chancellor for all reasonable expenses incurred in performing the duties of chancellor. *S.Y. 2009, c.12, s.6*

Chancelier

7.2(1) Le conseil nomme un chancelier du Collège qui en est le chef en titre. Le chancelier :

- a) décerne, au nom du Collège, tous les grades, les diplômes et les certificats;
- b) participe à la remise des diplômes et, à la demande du conseil, à toute autre cérémonie officielle du Collège ainsi qu'à tout autre événement;
- c) représente le Collège auprès du grand public et donne son avis au conseil sur les questions qui préoccupent la population;
- d) représente le conseil, à la demande de ce dernier, lors d'événements particuliers ou dans un rôle précis;
- e) apporte son aide au Collège, dans la mesure du possible et d'une façon compatible avec sa charge, lors de campagnes de financement et d'activités portant sur les relations publiques.

(2) Le recteur est également le vice-chancelier et, en cas d'absence ou d'empêchement du chancelier, il assume l'intérim de son poste avec le plein exercice des pouvoirs et des fonctions qui l'accompagnent.

(3) Le mandat du chancelier est de deux ans.

(4) Toute personne peut être chancelier, sans limite du nombre de mandats, mais il ne peut y avoir plus de deux mandats consécutifs.

(5) Le chancelier n'est ni employé, ni mandataire du Collège et ne reçoit aucune rémunération pour s'acquitter de ses fonctions.

(6) Malgré le paragraphe (5), le Collège peut, conformément à ses pratiques habituelles, rembourser le chancelier pour toutes les dépenses raisonnables qu'il a encourues en acquittant ses fonctions. *L.Y. 2009, ch. 12, art. 6*

President and other employees and advisors of the College

8(1) There shall be a president of the College who shall be appointed by the board for any term and on any conditions the board determines to be appropriate.

(2) The president is the chief executive of the College and, working under the direction of the board, shall supervise and manage the programs, services, activities and staff of the College.

(3) The College may employ officers and other employees and may contract to have services performed for the conduct of the programs, services and activities of the College. *S.Y. 2002, c.234, s.8*

Appointment and function of the community campus committees

9(1) For each community campus there shall be a community campus committee whose functions shall be

- (a) to advise the board on the programs, services and activities of the community campus, with particular reference to the needs of the community served by the campus;
- (b) to approve the expenditure of money allocated to the committee by the board for the provision of local training courses; and
- (c) to participate in the hiring of the staff at the campus of that committee.

(2) Each community campus committee shall consist of no more than 10 persons elected or appointed from the community campus area.

(3) The Commissioner in Executive Council may prescribe a community campus area for each community campus and may make regulations to establish rules and procedures governing

- (a) the election and appointment of

Recteur, employés et conseillers

8(1) Est créée la charge de recteur dont le titulaire est nommé par le conseil pour le mandat et aux conditions que le conseil estime indiqués.

(2) Le recteur est le premier dirigeant du Collège; relevant du conseil, il est responsable de la surveillance et de la gestion des programmes, des services, des activités et du personnel du Collège.

(3) Le Collège peut employer des personnes et conclure des contrats de service avec des tiers pour la réalisation de ses programmes, de ses services et de ses activités. *L.Y. 2002, ch. 234, art. 8*

Comités de constituante — constitution et fonctions

9(1) Pour chaque constituante est créé un comité de constituante dont les fonctions sont les suivantes :

- a) conseiller le conseil sur les programmes, les services et les activités de la constituante en tenant compte plus particulièrement des besoins de la communauté que la constituante dessert;
- b) approuver les dépenses des sommes qui lui sont allouées par le conseil au titre des cours de formation locaux;
- c) participer à l'engagement du personnel de la constituante.

(2) Chaque comité de constituante est formé d'un maximum de 10 personnes élues ou choisies dans la zone que dessert la constituante.

(3) Le commissaire en conseil exécutif peut déterminer les limites de la zone que chaque constituante dessert et, par règlement, prendre les règles et établir la procédure applicables :

- a) à l'élection et à la nomination des

members of community campus committees;

(b) the performance of the functions of community campus committees.

(4) The chairs of the community campus committees shall meet with the board at least once a year to advise the board on the training needs of people in the Yukon and on programs and services of the College. *S.Y. 2002, c.234, s.9*

Obligation of board to consult

10 The board shall consult with and consider the advice of the community campus committees. *S.Y. 2002, c.234, s.10*

Academic council

10.1(1) There shall be an academic council of the College, consisting of the following 15 members

(a) the registrar of the College or, if there is no registrar, the person holding the most equivalent office, who shall be a member by virtue of their office;

(b) five administrative officers or employees of the College, who shall be appointed by the president;

(d) one student, who shall be selected in a manner determined by the student union; and

(e) eight members of the College's teaching faculty which includes for this purpose counselling professionals employed by the College, who shall be selected in accordance with subsection (5).

(2) The academic council shall, in respect of the certificate, diploma and degree programs of the College, determine and regulate the College's policies relating to

(a) admissions and registrations;

membres des comités de constituante;

b) à l'exécution des fonctions des comités de constituante.

(4) Les présidents de chaque comité de constituante se réunissent avec le conseil au moins une fois l'an afin de conseiller le conseil sur les besoins de la population du Yukon en formation ainsi que sur les services et les programmes du Collège. *L.Y. 2002, ch. 234, art. 9*

Consultation obligatoire

10 Le conseil est tenu de consulter les comités de constituante et de prendre en compte leurs avis. *L.Y. 2002, ch. 234, art. 10*

Commission des études

10.1(1) Est établie une commission des études du Collège qui comprend les 15 membres suivants :

a) le registraire du Collège, lequel est membre en vertu de ses fonctions. Si le poste de registraire n'existe pas, la personne qui occupe le poste le plus équivalent est membre de la commission;

b) cinq agents d'administration ou des employés du Collège qui sont nommés par le recteur;

d) un étudiant choisi par le syndicat étudiant conformément à sa procédure interne;

e) huit membres du corps professoral du Collège choisis conformément au paragraphe (5). Aux fins du présent alinéa, les psychologues en counselling sont assimilés au corps professoral.

(2) La commission des études détermine et réglemente les politiques suivantes du Collège portant sur les programmes du Collège menant aux grades, aux diplômes et aux certificats :

a) l'admission et l'inscription;

- (b) terminations and withdrawals;
- (c) transfer credit, advanced credit and prior learning assessment and recognition;
- (d) curriculum content for courses;
- (e) student academic conduct and student appeals on academic matters;
- (f) requirements for graduation; and
- (g) awards recognizing academic excellence.

(3) The academic council

- (a) shall report to the board regularly and no less frequently than once in each academic year;
- (b) may at any time advise the board on any academic matter that the academic council considers relevant to the purposes of the College; and
- (c) may at any time be consulted by the board on any matter.

(4) The academic council may, subject to subsection (5) and to any direction under paragraph 7(1)(e) by the board, make policies for the conduct of its business.

(5) Academic council members described in paragraph (1)(e) shall be selected by the heads of the academic divisions or departments of the College, including for this purpose the College's counselling service, in a manner that supports the appropriate representation of all of those divisions or departments.

(6) The academic council may not commit to any expenditure of College funds.

(7) The board may at any time assume from the academic council any of the academic

- b) les cessations et les retraits;
- c) la reconnaissance de crédits, les crédits de niveau supérieur, ainsi que l'évaluation et la reconnaissance de tout apprentissage antérieur;
- d) la teneur des cours d'études;
- e) le rendement scolaire des étudiants ainsi que le processus d'appel mis à la disposition de l'étudiant et visant une question de nature scolaire;
- f) les préalables pour l'obtention d'un diplôme, d'un certificat ou d'un grade;
- g) l'octroi de prix aux étudiants qui excellent.

(3) La commission des études

- a) doit faire rapport au conseil avec ponctualité, au moins une fois par année scolaire;
- b) peut, en tout temps, informer le conseil de toute question de nature scolaire qu'elle considère pertinente aux fins des objectifs du Collège;
- c) peut, en tout temps, être consultée par le conseil sur toute question.

(4) La commission des études peut, sous réserve du paragraphe (5) et de toute instruction qui lui est donnée par le conseil en application de l'alinéa 7(1)e), établir ses propres lignes directrices pour la conduite de ses travaux.

(5) Les membres de la commission des études nommés en vertu de l'alinéa (1)e) sont choisis par les chefs de département ou de division du Collège, y compris le chef du service de counselling, de façon à préserver la représentativité des différentes entités du Collège.

(6) Lorsqu'elle dépense, la commission des études ne peut engager les fonds du Collège.

(7) Le conseil peut, en tout temps, assumer les attributions et les responsabilités de la

council's responsibilities and powers if

- (a) the board considers that the academic council has acted, or is likely to act, in a manner that is incompatible with this *Act* or with the best interests of the College;
- (b) the board has made a reasonable attempt to resolve the matter through discussion with the academic council; and
- (c) the Minister has agreed in advance with the board's intended course of action under this section. *S.Y. 2009, c.12, s.7*

Student union

10.2(1) The College shall recognize an organization as the student union for the purposes of this *Act* if the organization

- (a) was formed, and continues to exist, in order to provide leadership and direction, through an elected executive council, for student affairs at the College;
- (b) was incorporated or continued under the *Societies Act* and maintains its legal status in good standing under that *Act*;
- (c) maintains insurance of a kind and in an amount that, in the opinion of the board, are appropriate to the activities undertaken in the organization's name;
- (d) is open to full participation by all students and takes reasonable steps to ensure that all students are aware of its existence and activities; and
- (e) makes available to all students and provides to the board its annual financial statements, in a form that meets all applicable requirements under the *Societies Act*.

(2) If no organization meets the requirements set out in subsection (1), the College may nonetheless recognize as the student union for the purposes of this *Act* an organization that, in the opinion of the Board,

commission des études :

- a) s'il croit que la commission des études a agi ou pourrait agir à l'encontre de la loi ou des intérêts du Collège;
- b) lorsqu'il a fait des efforts raisonnables pour régler la question en discutant avec la commission des études;
- c) lorsque le ministre accepte d'avance le plan d'action du conseil en vertu du présent article. *L.Y. 2009, ch. 12, art. 7*

Syndicat étudiant

10.2(1) Le Collège reconnaît un organisme à titre de syndicat étudiant aux fins de la présente loi lorsque :

- a) la raison d'être de l'organisme est d'agir en chef de file et de donner une orientation aux affaires étudiantes du Collège, et ce, par la voie d'un conseil exécutif élu;
- b) l'organisme a été constitué ou prorogé en vertu de la *Loi sur les sociétés* et son statut juridique est à jour et en règle;
- c) l'organisme possède un type d'assurance et une couverture donnée qui, de l'avis du conseil, est suffisante pour les activités qu'il entreprend;
- d) l'organisme est ouvert à tous les étudiants et prend les moyens appropriés pour que les étudiants soient au courant de son existence et de ses activités;
- e) les rapports financiers annuels de l'organisme sont fournis au conseil et les étudiants y ont accès. Ces rapports remplissent les exigences en vertu de la *Loi sur les sociétés*.

(2) Lorsqu'aucun organisme ne se conforme aux exigences du paragraphe (1), le Collège peut tout de même reconnaître un syndicat étudiant aux fins de la présente loi s'il est d'avis qu'il représente les étudiants et leur rend des

represents and is accountable to the students.

(3) If it recognizes a student union, the College shall

(a) acknowledge and deal with the student union as the representative of the students on matters of the students' shared interest; and

(b) at the request of the student union and subject to an agreement between the College and the student union that is satisfactory to the board, collect, on registration, student fees from each student enrolled in a course for which the student will receive educational credit and remit the proceeds to the student union.

(4) Subject to this *Act* and any other applicable legislation, the College and the student union may at any time enter into agreements concerning any matter of shared interest.

(5) For greater certainty, there is to be no more than one student union at any time. *S.Y. 2009, c.12, s.7*

Government grants

11 The Minister may supply property and make grants for the College to use in the pursuit of its objects. *S.Y. 2002, c.234, s.11*

Investment of money by College

12 The College may invest money in any of the following, but not otherwise,

(a) securities that are obligations of or guaranteed by Canada or a province;

(b) fixed deposits, notes, certificates, and other short term paper of or guaranteed by a bank listed in Schedule I to the *Bank Act* (Canada), which may include swapped deposit transactions in currency of the United States. *S.Y. 2002, c.234, s.12*

comptes.

(3) Lorsqu'un syndicat étudiant est reconnu par le Collège, ce dernier doit :

a) prendre acte de ce fait et traiter avec le syndicat étudiant à titre de représentant des étudiants sur toute question les touchant en général;

b) à la demande du syndicat étudiant et sous réserve d'une entente avec ce dernier, percevoir de chaque étudiant, qui s'inscrit à un cours pour lequel il reçoit un crédit, des frais pour les services qui leur sont offerts. Le produit de cette perception est remis au syndicat.

(4) Sous réserve de la présente loi et de toute autre disposition législative, le Collège et le syndicat étudiant peuvent, en tout temps, conclure des ententes portant sur des questions d'intérêt mutuel.

(5) Il est entendu qu'un seul syndicat étudiant peut être reconnu à un moment donné. *L.Y. 2009, ch. 12, art. 7*

Subventions du gouvernement

11 Le ministre peut mettre des biens à la disposition du Collège et lui verser des subventions pour lui permettre de réaliser sa mission. *L.Y. 2002, ch. 234, art. 11*

Placements

12 Le Collège peut placer les sommes qu'il a en sa possession uniquement dans les titres suivants :

a) les obligations émises ou garanties par le Canada ou une province;

b) les dépôts à terme, les billets ou les certificats ou autres effets à court terme émis ou garantis par une banque mentionnée à l'annexe I de la *Loi sur les banques* (Canada), notamment les dépôts en crédits croisés effectués en dollars américains. *L.Y. 2002,*

ch. 234, art. 12

Relationship to Government of the Yukon

13 The College is not an institution of the Government of the Yukon and, except to the extent an agency relationship is created by a contract with the Government, the College is not an agent of the Government. *S.Y. 2002, c.234, s.13*

Application of *Human Rights Act* and *Financial Administration Act*

14(1) Section 14 of the *Human Rights Act* applies to the College.

(2) Sections 49 to 51 and 54 of the *Financial Administration Act* apply to the College in respect of any borrowing or other liability of the College that is a public borrowing as defined in subsection 49(1) of that Act.

(3) Except as provided in subsection (1), the *Financial Administration Act* does not apply to the College. *S.Y. 2014, c.16, s.28; S.Y. 2002, c.234, s.14*

Audit of Corporation

15 The accounts and financial transactions of the College shall be audited at least annually by an auditor appointed by the board. *S.Y. 2002, c.234, s.15*

Report to Minister

16(1) The financial year of the College shall end on June 30.

(2) The College shall, within six months after the end of each financial year, deliver to the Minister a report of the operations of the College for that financial year, the report to include the financial statements of the College and the auditor's report.

(3) The Minister shall lay a copy of the report before the Legislature as soon as

Rapports avec le gouvernement du Yukon

13 Le Collège n'est pas un organisme du gouvernement du Yukon et, sauf dans les cas où un mandat est créé par un contrat conclu avec le gouvernement, il n'est pas mandataire du gouvernement. *L.Y. 2002, ch. 234, art. 13*

Application de la *Loi sur les droits de la personne* et de la *Loi sur la gestion des finances publiques*

14(1) L'article 14 de la *Loi sur les droits de la personne* s'applique au Collège.

(2) Les articles 49 à 51 et 54 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* s'appliquent au Collège relativement aux emprunts ou autres obligations qui constituent des emprunts publics au sens du paragraphe 49(1) de cette loi.

(3) Sauf dans la mesure prévue au paragraphe (1), la *Loi sur la gestion des finances publiques* ne s'applique pas au Collège. *L.Y. 2014, ch. 16, art. 28; L.Y. 2002, ch. 234, art. 14*

Vérification comptable

15 Les comptes et les opérations financières du Collège sont vérifiés au moins une fois l'an par un vérificateur que nomme le conseil. *L.Y. 2002, ch. 234, art. 15*

Rapport au ministre

16(1) L'exercice du Collège se termine le 30 juin.

(2) Dans les six premiers mois de chaque exercice, le Collège remet au ministre un rapport de ses activités pour l'exercice précédent; le rapport comprend notamment les états financiers du Collège et le rapport du vérificateur.

(3) Le ministre dépose le plus tôt possible un exemplaire du rapport devant la Législature.

practicable. *S.Y. 2002, c.234, s.16*

Appointment of administrator

17(1) If the board fails to direct the programs, services and activities of the College in accordance with this Act, the Minister may appoint an administrator to replace the board and to manage the programs, services and activities of the College until a newly constituted board is appointed.

(2) The administrator shall have all the powers and duties of the board. *S.Y. 2002, c.234, s.17*

Transfer of programs from Government to College

18(1) The Commissioner in Executive Council may make regulations respecting the transfer of programs, activities, personnel and property from the Government of the Yukon to the College.

(2) A regulation under subsection (1) may be made to operate despite any provision of the *Financial Administration Act*. *S.Y. 2002, c.234, s.18*

Prescribed degrees

19 The Commissioner in Executive Council may prescribe the degrees that the College may confer and any conditions under which it may do so. *S.Y. 2009, c.12, s.8*

L.Y. 2002, ch. 234, art. 16

Nomination d'un administrateur

17(1) Si le conseil ne gère pas les programmes, les services et les activités du Collège en conformité avec la présente loi, le ministre peut nommer un administrateur pour le remplacer et assurer cette gestion jusqu'à ce qu'un nouveau conseil soit constitué.

(2) L'administrateur est investi de toutes les attributions du conseil. *L.Y. 2002, ch. 234, art. 17*

Transfert de programmes du gouvernement au Collège

18(1) Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement, régir le transfert du gouvernement du Yukon au Collège de programmes, d'activités, de personnel et de biens.

(2) Un règlement d'application du paragraphe (1) peut préciser qu'il s'applique malgré la *Loi sur la gestion des finances publiques*. *L.Y. 2002, ch. 234, art. 18*

Grades prévus par règlement

19 Le commissaire en conseil exécutif peut établir par règlement les grades que le Collège peut conférer, ainsi que les conditions qui peuvent s'y rattacher. *L.Y. 2009, ch. 12, art. 8*